Porównanie tłumaczeń Liczb 2:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lewici jednak nie zostali spisani wśród synów Izraela – tak jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lewici zaś nie zostali spisani wśród synów Izraela, tak zresztą jak JAHWE polecił Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lewitów zaś nie liczono wśród synów Izraela, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Lewitów nie liczono między syny Izraelskie, jako był Pan rozkazał Mojżeszowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Lewitów nie liczono między syny Izraelowymi: tak bowiem był przykazał JAHWE Mojżeszowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Według tego, co Pan polecił Mojżeszowi, lewici nie zostali spisani razem z resztą Izraelitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lewici jednak nie zostali spisani wśród synów izraelskich, tak jak Pan nakazał Mojżeszowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lewici natomiast, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi, nie zostali spisani razem z innymi Izraelitami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgodnie z poleceniem, które JAHWE dał Mojżeszowi, lewitów nie wliczono do ogólnego spisu Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie policzono jednak Lewitów, razem z [innymi] synami Izraela, bo tak Jahwe nakazał Mojżeszowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale Lewici nie zostali spisani pośród synów Jisraela, bo tak Bóg nakazał Moszemu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Левіти ж не були почислені між ними, так як заповів Господь Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Lewici nie stawili się do przeglądu pomiędzy synami Israela; tak, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz Lewici nie zostali spisani wśród synów Izraela, jak to JAHWE nakazał Mojżeszowi. |